



Preguntas Frecuentes acerca de *CalFresh*
(Antes conocido como el Programa de Estampillas de Comida)

Quién, Qué, Cuándo, Por qué, Cuánto

1. ¿Qué es *CalFresh*?

CalFresh es el nombre nuevo para el Programa de Estampillas de Comida de California, un programa federal de ayuda alimentaria que se conoce a nivel nacional desde 2008 como SNAP, por sus siglas en inglés, y significa *Supplemental Nutrition Assistance Program*.

2. ¿A quién ayuda *CalFresh*? ¿A quién está dirigido?

CalFresh atiende a más de 3 millones de californianos que hoy forman parte del Programa de Estampillas de Comida. Sabemos que hay millones de personas más que califican pero simplemente no saben de *CalFresh*, o simplemente no han solicitado.

3. ¿Cuáles son los antecedentes del Programa *CalFresh* y del cambio de nombre del Programa de Estampillas de Comida?

En septiembre de 2008, el Gobernador Arnold Schwarzenegger firmó el proyecto de ley AB 433 que requería al Departamento de Servicios Sociales de California que modernizara el nombre del Programa de Estampillas de Comida. El objetivo era crear una nueva identidad positiva que anime a los californianos que califican a usar el programa para comprar y disfrutar de una variedad de alimentos saludables.

4. ¿Quién ha participado en la legislación y cambio de nombre de *CalFresh*?

Los miembros de la Asamblea Legislativa Jim Beall, Patti Berg, Mervyn Dymally, John Laird y Sally Lieber, y la Senadora Patricia Wiggins promovieron el Proyecto de Ley AB 433 en el 2008. El *California Food Policy Advocates* (Defensores de la Política de Alimentos en California) y *The California Endowment* respaldaron los esfuerzos de cambio de nombre y participaron en la financiación de este proyecto. El Departamento de Servicios Sociales de California convocó a muchas de las partes interesadas en desarrollar el nombre, incluyendo a los participantes en el programa, a los departamentos de servicios humanos de los condados y a otros organismos de apoyo a la comunidad.



5. ¿Qué significan o describen el nombre y logotipo de CalFresh? ¿Por qué este nombre y logotipo?

El nombre y logotipo de *CalFresh* capturan la esencia de nuestro gran estado y nuestros fuertes lazos con la agricultura. El nombre y logotipo traen a la mente los elementos esenciales para lograr un programa exitoso de asistencia alimentaria: accesibilidad, simplicidad, frescura y fortalecimiento. Como dijo un beneficiario del Programa de Estampillas de Comida, “es un nombre que te anima a comer alimentos frescos.” Representa un estilo de vida saludable y le da una apariencia “fresca” a este importante programa.

6. ¿Qué se supone que es el logotipo?

La imagen de *CalFresh* tiene un diseño abstracto. El diseño de los círculos con colores cálidos tiene la intención de incluir la gran variedad de frutas y verduras disponibles en California, no representa un producto específico.

Los tallos verdes representan crecimiento y captan la “frescura” de la marca. Esta representación abstracta es clave para el elemento “moderno” que las partes interesadas buscaron durante el desarrollo de una “arquitectura de marca.” Los colores e imágenes evocan las nociones de “fresco” y “saludable” conforme lo expresaron las partes interesadas en el proceso de cambio de marca.

El logotipo de *CalFresh* tuvo buena aceptación por parte de la mayoría de las partes interesadas en la prueba. Gracias a la aceptación positiva del público, este logotipo está listo para obtener la reacción deseada cuando se lance totalmente.

7. ¿Por qué cambiar el nombre y la marca del Programa de Estampillas de Comida ahora?

La ley federal y estatal dispuso que California hiciera el cambio. En el 2008, el Congreso aprobó el Proyecto de Ley Agrícola (*Ley Pública 110-246*) [*Farm Bill (Public Law 110-246)*] que incluía una provisión que cambió el nombre del Programa de Estampillas de Comida a el “*Supplemental Nutrition Assistance Program*” (comúnmente conocido como SNAP).

Los estados podían usar este nombre federal o elegir otro. California, al igual que muchos otros estados, decidió ver otras opciones para el nombre. En el 2008, el Congreso de California aprobó el proyecto de ley AB 433, que establecía que se desarrollara un nombre para California que reflejara varios hechos: las “estampillas” ya no existen; el programa promueve una vida saludable; beneficia a la agricultura de California y el programa es un programa de salud y nutrición.

En el 2009, el estado y las partes interesadas llevaron a cabo un proceso para explorar las opciones de nombres, incluso se consideró el nombre SNAP. Este proceso incluyó entrevistas clave de los informantes, pruebas de los grupos de discusión y un estudio más amplio acerca de las diversas opciones.



Como resultado, desde noviembre de 2010, tenemos “*CalFresh* – Comer Mejor para Vivir Mejor.” Aunque el congreso dio un tiempo para llevar a cabo este cambio de nombre, el esfuerzo no pudo haber llegado en un momento más oportuno en términos económicos. La crisis actual ha aumentado la atención y el interés en la ayuda alimentaria. Más de tres millones de californianos hoy compran alimentos a través del programa. Al mismo tiempo, los expertos en economía, los legisladores y la prensa han estado promoviendo los beneficios del Programa de Estampillas de Comida. Cada \$1 de beneficios genera \$1.79 en actividad económica.

Con la creciente importancia del programa, el lanzamiento del nuevo nombre llega en un momento en el que puede tener el mayor impacto entre nuestros participantes, en la salud, en la agricultura y en la economía de California.

8. ¿Por qué eligió el Congreso *CalFresh*?

El Congreso no eligió *CalFresh*. A diferencia de lo que sucedió en el Congreso con SNAP, no se legisló un nombre específico para California. El Congreso pidió al Departamento de Servicios Sociales que convocara a las partes interesadas para desarrollar el nombre y animó al estado a someter a prueba las opciones.

Como resultado, el nombre *CalFresh* salió de las imágenes que las personas que reciben este beneficio y personas del Programa de Estampillas de Comida aportaron al proceso. Durante el proceso surgieron las imágenes de alimentos “frescos” y “saludables” que los californianos de bajos ingresos deseaban poder comprar. La parte “Cal” de *CalFresh* vino de participantes clave que querían seguir con la estructura positiva de nombres que existen actualmente como Medi-Cal, CalWORKs y otros programas.

CalFresh, al igual que otros nombres y logotipos, pasó por un proceso cuidadoso de pruebas y encuestas. *CalFresh* obtuvo mucha atención. Para completar el proceso, la Agencia Estatal de Salud y Servicios Humanos hizo la recomendación final para reflejar todas estas ideas.

9. ¿Cuánto va a costar el esfuerzo y quién va a pagarlo?

El nuevo nombre se desarrolló con fondos de fundaciones privadas. El *California Endowment* aportó generosamente los recursos para las encuestas, pruebas y desarrollo. El equipo de diseño y los investigadores fueron financiados con estos fondos privados.

En el futuro se emplearán dos estrategias para administrar los costos. Primero, se terminarán los materiales existentes con el nombre actual. Los condados que tienen solicitudes y otros materiales guardados pueden seguir usándolos. Los afiliados comunitarios pueden decidir cómo quieren gastar sus recursos. Es posible que algunos deseen terminar los materiales, tal vez otros deseen usar



calcomanías para ponerle la nueva marca a los materiales existentes y otros puede que desarrollen nuevos materiales.

La segunda estrategia es usar la estructura de financiación de alcance comunitario de Estampillas de Comida actual para apoyar el esfuerzo de cambio de marca. El Servicio de Alimentación y Nutrición Federal ya ha aprobado los fondos del Plan de Alcance Comunitario 2011 de California (2011 *Outreach Plan*) para crear campañas de mercadeo que se enfoquen a promover el nuevo nombre. Los fondos financiarán actividades que incluyen: actualización de materiales impresos, creación y compra de anuncios publicitarios en la radio y capacitación para el personal de alcance comunitario de *CalFresh* (*CalFresh outreach staff*) y los afiliados comunitarios.

El estado ha tomado la actitud más responsable en términos fiscales durante la crisis presupuestaria. De cualquier manera, California hubiera tenido que gastar la energía y los recursos para cambiar al nuevo nombre federal. En su lugar, el estado optó por canalizar esa energía y esos recursos hacia un nuevo nombre que funcione para California. Esta actitud ha permitido que el estado aproveche los recursos privados y administre los costos durante estos momentos de presupuesto estatal reducido.

El Programa Evolucion

10. ¿Ha habido algún cambio en el Programa de Estampillas de Comida con el nuevo nombre y marca?

CalFresh demuestra la gran importancia del cambio del Programa de Estampillas de Comida para el beneficio de las familias trabajadoras, familias con niños en edad escolar y familias con personas mayores o discapacitados. *CalFresh* hará todo lo posible por llegar a los californianos de bajos ingresos, muchos de los cuales puede que califiquen a causa de la recesión o desempleo.

Estos cambios incluyen:

- a. Desde 2001, el reemplazo de las estampillas de comida por una cómoda tarjeta de transferencia electrónica de beneficios (EBT, por sus siglas en inglés) que se acepta en casi 20,000 tiendas de comida y mercados.
- b. Hacer la información de elegibilidad más disponible mediante una línea de información gratuita a nivel estatal, medios y casi 100 organizaciones comunitarias, llenar más solicitudes por Internet, renunciar a requisitos de entrevistas en persona, creando centros de llamadas para atención al cliente y aumentando el periodo de tiempo entre las certificaciones.
- c. Ayudar a más familias al considerar únicamente sus ingresos, sin obligarlos a llegar a la pobreza por gastar todos sus bienes y recursos primero.
- d. Inscribir automáticamente a los niños en edad escolar a los programas de alimentos escolares.



11. ¿En lugar de relaciones públicas, no se necesitan cambios en la política para mejorar el programa?

El nombre del programa es política. Este esfuerzo comenzó en el proceso legislativo y terminará ahí ya que el estado tendrá que cambiar sus estatutos existentes para que reflejen el nuevo nombre. Es una política que no sólo afecta a los participantes, sino también a los mercados y al público en general.

Fue necesario un nombre nuevo porque de hecho han ocurrido otros cambios de *política*. Ya no tenemos estampillas, tenemos tarjetas EBT. En California, han cambiado las reglas para que usted pueda tener un auto y obtener ayuda. Los hogares con niños no tienen que agotar todos sus recursos para poder obtener ayuda. Muchos condados han optado por entrevistas telefónicas, solicitudes por Internet y otras formas innovadoras para solicitar. California está dando un *nuevo* nombre a un programa que de hecho es *nuevo* de muchas formas.

No cabe duda de que debe hacerse más para mejorar la participación y administración en California del Programa de Estampillas de Comida. Cambiar el nombre no quiere decir que no haya que hacer más esfuerzos. De hecho, esperamos que pueda ofrecer nuevos intereses y apoyo para cambios de políticas adicionales. El cambio de marca en California es un esfuerzo sincero y considerado para plantear una visión para el futuro del programa.

Beneficios para los Receptores de CalFresh

12. ¿La gente que está actualmente en el Programa de Estampillas de Comida, tiene que solicitar nuevamente?

No. La gente que usa el Programa de Estampillas de Comida no necesita solicitar de nuevo. Se les inscribirá automáticamente en *CalFresh* y seguirán recibiendo beneficios en sus tarjetas EBT mientras sigan calificando.

13. ¿Cuáles son los beneficios para los niños y su salud?

En particular, queremos hacer más por ayudar a los niños a mantenerse sanos. El acceso a alimentos nutritivos es un gran comienzo que les ayuda a desempeñarse mejor en la escuela y ayuda a mantener a los adultos saludables para trabajar.

14. ¿Cuáles son los beneficios económicos para los californianos de bajos ingresos?

CalFresh ayuda a las familias a que les rinda el dinero al comprar más alimentos saludables para toda la familia. La cantidad que recibe una familia por mes se basa en el ingreso, menos las deducciones por gastos como renta y pago de servicios (luz, gas, etc.). Una familia promedio recibe aproximadamente \$110 mensuales por persona para alimentos saludables.



Cómo Calificar para CalFresh

15. ¿Quién califica para CalFresh?

Usted y su familia podrían calificar para recibir *CalFresh*, aun si trabaja tiempo completo. Consulte la tabla de ingreso mensual para ver si su ingreso le permite calificar. Informe a su trabajador de *CalFresh* si usted es discapacitado o es persona mayor (más de 60 años de edad). Es posible que esta tabla no corresponda a sus circunstancias. Usted puede ganar más dinero y todavía calificar.

Límites de ingresos

Personas en el Hogar	Ingreso Bruto	Ingreso Neto
1	\$1,174	\$ 903
2	1,579	1,215
3	1,984	1,526
4	2,389	1,838
5	2,794	2,150
6	3,200	2,461
7	3,605	2,773
8	4,010	3,085
Cada Persona Adicional	+406	+312

Límites de Bienes

Cuando solicite para *CalFresh* podrá tener hasta \$2,000 en ahorros u otros bienes. Si una familia elegible por sus ingresos tiene un hijo menor de 18 años de edad que vive en casa no hay límite de bienes. Si tiene 60 años de edad o más, usted podrá tener hasta \$3,000 en bienes. Si usted es una persona discapacitada, podrá tener hasta \$3,000 en bienes.

Nota: Estos límites de bienes están bajo revisión del Departamento de Servicios Sociales de California y se espera que aumenten.

16. ¿Se me excluye de CalFresh si trabajo?

No, usted podrá seguir calificando dependiendo de sus ingresos. Para información sobre *CalFresh*, llame al 1-888-9-COMIDA o visite www.calfresh.ca.gov.



17. ¿Cómo sé si califico para CalFresh?

Incluso si trabaja tiempo completo, si tiene o no hijos o un hogar, usted y su familia todavía pueden calificar para *CalFresh*. Le animamos a que se informe y descubra si *CalFresh* puede ayudarle. Para información sobre *CalFresh* (antes conocido como el Programa de Estampillas de Comida), llame al 1-888-9-COMIDA o visite www.calfresh.ca.gov.

18. ¿Puedo tener acceso a CalFresh si no soy ciudadano?

CalFresh es para residentes legales de California que cumplen con los requisitos de elegibilidad. Los hijos de inmigrantes nacidos en los Estados Unidos pueden calificar. Algunos individuos que no son ciudadanos como los admitidos por razones humanitarias y los admitidos como residentes permanentes son elegibles para recibir *CalFresh*. Los miembros elegibles pueden recibir *CalFresh* incluso si otros miembros del hogar no son.

CalFresh está disponible para la mayoría de los inmigrantes legales que han vivido en el país durante cinco (5) años o que reciben beneficios o asistencia relacionados con alguna discapacidad, sin importar la fecha de ingreso, o que son niños de 18 años de edad o menores sin importar su fecha de ingreso.

19. Soy una persona mayor. ¿Puedo calificar para CalFresh?

Si tiene un ingreso limitado, puede ser elegible. Usted NO califica si recibe Ingreso Suplementario de Seguridad (SSI, por sus siglas en inglés), PERO Sí puede calificar si recibe beneficios de Retiro del Seguro Social. Si no está seguro de qué tipo de beneficios está recibiendo, llame a la Línea de Asistencia Legal para Personas Mayores y pida ayuda al 1-(800-222-1753).

20. ¿Cómo se reciben los beneficios de CalFresh?

Las personas que califican para recibir beneficios *CalFresh* lo harán a través de *Golden State Advantage*, una tarjeta de débito electrónica (llamada también EBT) que se puede usar en muchas tiendas de comestibles y mercados sobre ruedas. California tiene más de 110 mercados sobre ruedas en más de 200 ubicaciones que aceptan clientes de *CalFresh*.



CalFresh Beneficia al Estado

21. ¿Por qué debe importarnos si los californianos de bajos ingresos se inscriben en *CalFresh* o el Programa de Estampillas de Comida?

California quiere usar en su totalidad cada recurso posible de financiación para sus programas de red de seguridad. El dinero para beneficios federales no sólo proporciona asistencia crítica de nutrición a los ciudadanos más necesitados de California, sino que además beneficia directamente a las economías y empleos locales. De acuerdo con el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), cada \$1 de beneficios federales adicionales en estampillas de comida da \$1.79 de actividad económica local.

Aclaraciones

22. ¿No sería confuso tener otro nombre?

California ya tiene experiencia usando nombres que son distintos de los nombres federales. Operamos Medi-Cal en California como nuestro programa Medicaid. Nosotros tenemos CalWORKs que es nuestra Asistencia Temporal a Familias Necesitadas (TANF). Podemos tomar las lecciones aprendidas al trabajar con estos programas y aplicarlas a la revelación de *CalFresh*.

Veinte estados no usan SNAP como el nombre de su Programa de Estampillas de Comida. Estos otros estados han logrado solucionar con éxito los retos y la posible confusión que causa el uso de un nombre distinto.

Basándose en esta experiencia, California tendrá que comunicar que si una persona actualmente participa en el Programa de Estampillas de Comida, ahora él o ella participarán en *CalFresh*. Sabemos que podrá haber confusión inicial cuando la gente piense que el programa estatal con nombre distinto es un programa nuevo. Pero debemos hacer énfasis en que no hay necesidad de solicitar nuevamente si ya están inscritos. La gente no necesita obtener beneficios de Estampillas de Comida y beneficios de *CalFresh*; ahora, sus beneficios de Estampillas de Comida se llamarán *CalFresh*. Al saber esto, el estado y los condados pueden actuar para llevar a cabo este cambio.

23. ¿No es engañoso el nombre *CalFresh*, ya que no todo lo que se compra con la tarjeta EBT es fresco?

CalFresh es un nombre, no una lista completa de alimentos. La porción “*Fresh*” (“Fresco”) del nombre se diseñó para captar las imágenes que los participantes comparten de una vida saludable. Fue diseñado para ayudar a promover los nuevos cambios al programa (como no usar las estampillas de papel, las nuevas reglas y las nuevas maneras de solicitar, etc.).



CalFresh presenta también una oportunidad de compartir una visión del programa. Ayuda a los californianos a reconocer que el programa no sólo aporta recursos para comida, sino también recursos para una dieta y un estilo de vida saludables.

El uso del nombre *CalFresh* no impide que los participantes compren carne o verduras que no estén frescas (como congeladas o enlatadas). Lo que sí esperamos es que les dé a los participantes y al público la oportunidad de ver de una forma diferente al Programa de Estampillas de Comida y las compras que hacen con las estampillas de comida.

24. Si tenemos un nombre distinto de SNAP, ¿no quedaremos fuera de las compras federales en los medios y otros materiales de alcance comunitario?

El material de alcance comunitario (*outreach materials*) proporcionado por el gobierno federal puede modificarse para reflejar el nombre de un estado distinto. Veinte estados eligieron un nombre distinto a SNAP. Normalmente los materiales hacen referencia a la versión estatal de un programa federal, (por ejemplo, “el programa federal SNAP, conocido en California como *CalFresh* será...”)

A Quién Llamar

25. ¿Cómo obtengo más información sobre *CalFresh*?

Para información sobre *CalFresh* (anteriormente el Programa de Estampillas de Comida), llame al 1-888-9-COMIDA (1-888-926-6432) o visite www.calfresh.ca.gov.

26. ¿A quién llamo para que me ayude a solicitar para *CalFresh*?

Llame a la línea estatal de información de *CalFresh* al 1-888-9-COMIDA (1-888-926-6432) para saber si califica para *CalFresh*.

Las personas mayores pueden llamar a la Línea de Asistencia Legal para Personas Mayores al 1-800-222-1753.

Llame o visite al departamento de servicios humanos de su condado. La mayoría de los condados acepta también solicitudes por Internet y todos los condados estarán preparados para aceptar solicitudes por Internet a partir de enero de 2011.

Para saber si su condado acepta solicitudes por Internet, visite <https://c4yourself.com/c4yourself/counties.htm> donde encontrará un mapa interactivo.



Compra de Refrescos

27. ¿Se puede usar CalFresh para comprar refrescos (sodas)?

CalFresh sigue la ley federal SNAP, que no limita las compras de refrescos.

La Ciudad de Nueva York pidió permiso al USDA para probar las limitaciones de compra de refrescos con de estampillas de comida y/o SNAP. El USDA no ha respondido.

California ha enfocado el uso del Programa de Estampillas de Comida para mejorar la salud. En el 2005, los californianos comenzaron a desarrollar una propuesta para probar incentivos del Programa de Estampillas de Comida para saber si al contar con recursos adicionales se podría lograr que las opciones saludables fueran opciones más fáciles de elegir para los hogares de bajos ingresos. Según las investigaciones de 2005, para los hogares recibiendo estampillas de comida en California, el costo fue la barrera principal para poder satisfacer los niveles recomendados de frutas y verduras.

El Gobernador Arnold Schwarzenegger y el Congreso del Estado de California convirtieron esta idea en ley en el 2006. Desafortunadamente, el Programa Piloto de Compras Saludables se convirtió en ley estatal justo cuando llegó la crisis fiscal del estado. Para implementar esta visión, el estado tuvo que buscar financiación en otro lugar. Afortunadamente el Congreso se interesó en examinar el enfoque de California y otorgó fondos por \$20 millones para este propósito en el último Proyecto de Ley Agrícola (*Farm Bill*). A pesar de nuestro liderazgo en esta materia, California tuvo que competir con otros estados por estos fondos. En agosto de 2010, se otorgó a Massachussets la financiación de los incentivos. Estamos emocionados con los resultados de este esfuerzo, aunque pasarán varios años antes de tener resultados claros.

Este material fue producido por el Departamento de Servicios Sociales de California y la *Red para una California Saludable* del Departamento de Salud Pública de California. Financiado por SNAP del USDA, conocido en California como *CalFresh* (antes conocido como Estampillas de Comida). Estas instituciones son proveedoras y empleadoras que ofrecen oportunidades equitativas. *CalFresh* ayuda a gente con bajos ingresos a comprar comida nutritiva para una mejor salud. Para información sobre *CalFresh*, llame al 1-888-9-COMIDA (1-888-926-6432) o visite www.calfresh.ca.gov.